



ROMÂNIA  
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca  
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00\*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22  
Fax: 40 - 264 - 59.19.06  
E-mail: [staff@staff.ubbcluj.ro](mailto:staff@staff.ubbcluj.ro)

RECTORATUL

## Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual (propunere)

**Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009**

Nume, prenume, grad did.	COLCERIU ANAMARIA ANCUTA ASIST. DRD.
Facultatea, Catedra	Facultatea de Litere, Departamentul de limbi moderne aplicate
Domeniul științific	Filologie
Adresa paginii web personale	
Adresa e-mail	<a href="mailto:canamaria7@yahoo.it">canamaria7@yahoo.it</a>

### Criteriul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)
2. Articole științifice publicate în ISI proceedings
3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)
  - *Il ruolo della linguistica teorica nella didattica della traduzione*, in *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*, Risoprint, Cluj-Napoca, 2009
4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)
  - *Metafora morții în Ghepardul lui Lampedusa*, în *Aurora*, 15-16, Oradea, 2005
  - *Valori e funzioni del passato prossimo e del passato remoto (italiano e romeno a confronto)*, în *STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI. PHILOLOGIA*, 3/2008
  - *Semiotica mesajelor nonverbale în Ghepardul de Giuseppe Tomasi di Lampedusa*, în *Philologica Banatica*, vol. II, Timișoara, 2008
5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale
6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate
7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale
8. Brevete internaționale
9. Brevete naționale

**10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia**

**11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)**  
(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

## **Criteriul II – Prestigiu profesional**

### **1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I**

### **2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus**

### **3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005**

### **4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale**

### **5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)**

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute) 10 (în dublă coordonare)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

### **6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)**

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

### **7. Membru în comitetul de redacție la reviste ISI**

### **8. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI**

### **9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

- Membru grant: Masterat European în Interpretare de conferință, 2008-2009, valoarea: 58276 €

### **10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)**

### **11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

### **12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)**

### **13. Profesor invitat la universități de prestigiu, cu titlu oficial**

### **14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial**

- Membru în comisia de examinare a EPSO (The European Personnel Selection Office), iulie-septembrie 2006

### **15. Conferințe invitate internaționale**

- Participare la programul de perfecționare a profesorilor de limba italiană din afara granițelor Italiei, Università per Stranieri, Perugia, Italia, 10-28 iulie 2006

### **16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale**

Colocviul Internațional *Traducerea, interpretarea de conferință și provocările globalizării*,  
Facultatea de Litere, octombrie 2008

Colocviul Internațional *Conceptul de traducere la Eugenio Coseriu*, Facultatea de Litere,  
octombrie 2009

### **III. Realizare remarcabilă**

(Descrieți într-o manieră cât mai accesibilă (în maximum 1 pagină) cea mai importantă realizare științifică/tehnică/artistică din ultimii 5 ani și impactul acesteia.)

Consider că realizarea cea mai importantă este finalizarea celor trei referate de doctorat, cu tematică relevantă pentru proiectul de ansamblu, intitulat *De la discursul romanesc la discursul filmic – „Ghepardul“ de Giuseppe Tomasi di Lampedusa – (abordare lingvistico-semiotică)*. Proiectul abordează două domenii interrelaționate în cadrul sistemului vast al semnelor: discursul romanesc și discursul filmic, două spații plurisistemice, două tipuri de textualitate, care evidențiază, în momentul transpunerii intersemiotice, raporturi (convergente sau divergente) de o densitate aparte.

Data:

Semnătura:

**Certific validitatea datelor prezentate**

Sef de catedră,